

L'ode à Walt Whitman

Autor(en): **Lorca, Federico García**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **30 (1962)**

Heft 4

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-568024>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Poésies de Federico García Lorca

L'Ode à Walt Whitman

(extraits recueillis par Scorpion)

.

Pas un seul moment, Walt Whitman, beau vieillard,
Je n'ai cessé de voir ta barbe pleine de papillons,
Ni tes épaules de panne tout usées par la lune
Ni tes cuisses d'Apollon virginal,
Ni ta voix comme une colonne de cendre;
Vieillard beau comme la brume,
Qui gémissait comme un oiseau,
Le sexe traversé par une aiguille,
Ennemi du satyre,
Ennemi de la vigne,
Amoureux des corps sous la rude étoffe,
Pas un seul moment, virile beauté,
Qui parmi les montagnes de charbon, les réclames et les chemins de fer,
Rêvait d'être un fleuve et de dormir comme un fleuve,
Avec ce camarade qui mettrait dans ton sein
Une petite douleur d'ignorant léopard.

Pas un seul moment, Adam de sang, mâle,
Homme seul sur la mer, Walt Whitman, beau vieillard,
Parce que sur les terrasses,
En groupes dans les bars,
Sortant en grappes des égouts,
Tremblant entre les jambes des chauffeurs
Ou tournoyant aux plate-formes de l'absinthe,
Les efféminés, Walt Whitman, rêvaient de toi.

Celui-là ! Celui-là aussi, et ils se précipitent
Sur ta barbe lumineuse et chaste,
Blonds du Nord, noirs des pays de sable,
Multitude de cris et de gestes
Comme les chats et comme les serpents,
Les efféminés, Walt Whitman, les efféminés,
Brouillés de larmes, chair bonne pour la cravache,
La botte ou la morsure des dompteurs.

Celui-là ! Celui-là aussi ! Leurs doigts teints
Affleurent à la rive de ton songe,
Quand l'ami mange ta pomme
Avec un léger goût de gazoline
Et que le soleil chante sur les nombrils
Des garçons qui jouent sous les ponts.

Mais tu ne cherchais pas les yeux égratignés
Ni l'obscur marécage où l'on plonge les enfants,
Ni la salive glacée,

*Ni les blessures courbes comme panses de crapauds
Que portent les efféminés dans les voitures, sur les terrasses,
Cependant que la lune les fouette aux carrefours de la terreur.
Tu cherchais un nu qui fût comme un fleuve,
Taureau et songe qui unit la roue et l'algue,
Père de ton agonie, camélia de ta mort,
Et qui gémit dans les flammes de ton secret Equateur.*

.....

*C'est pourquoi, vieux Walt Whitman, je n'élève pas la voix
Contre le petit garçon qui écrit
Le nom d'une petite fille sur son oreiller,
Ni contre le garçon qui s'habille en fiancée
Dans l'obscurité du vestiaire,
Ni contre les solitaires des clubs
Qui boivent avec dégoût l'eau de la prostitution,
Et contre les hommes au regard vert
Qui aiment l'homme et brûlent en silence leurs lèvres.
Mais bien contre vous, efféminés des villes.
A la chair tuméfiée, à la pensée immonde,
Mères de boue, harpies, ennemis sans sommeil
De l'Amour qui distribue des couronnes d'allégresse.
Contre vous toujours, qui donnez aux garçons
Des gouttes de sale mort avec un poison amer
Contre vous toujours.*

.....

*Efféminés du monde entier, assassins de colombes !
Esclaves de la femme, chiennes de sa toilette,
Epanouis sur les places avec la fièvre de l'éventail*

*Ou embusqués dans de rigides paysages de cigüe.
Pas de quartier ! La mort
Sourd de vos yeux
Et assemblent des fleurs grises au bord de la fange.
Pas de quartier ! Alerte
Que les humiliés, les purs,
Les classiques, les illustres, les suppliants
Vous ferment la porte de la bacchanale.*

*Et toi, beau Walt Whitman, dors au bord de l'Hudson,
La barbe vers le pôle, les mains ouvertes.
Argile tendre ou neige, ta langue appelle
Des camarades pour veiller ta gazelle sans corps.
Dors, il ne reste rien.
Une danse de murs agite les prairies
Et l'Amérique étouffe de machines et de pleurs.
Je veux que l'air violent de la nuit la plus profonde
Arrache lettres et fleurs de l'arcade où tu dors
Et qu'un enfant noir annonce aux blancs de l'or
L'Avènement du royaume de l'épi.*